

**Memorandum of Understanding for Friendship & Cooperation
between the State of Maryland, USA and Jiangsu Province, China**

A delegation, comprised of governmental, educational and corporate interests, led by the Honorable Martin O'Malley, Governor of the State of Maryland, USA, visited Jiangsu Province on June 3, 2011 and after a productive review of opportunities for collaboration, has agreed to establish cooperative terms as outlined below.

Both sides recognize that establishing a long-term relationship of mutual cooperation shall be of benefit to both sides and is in accordance with the interests its citizens. Both sides agree to cooperate in multiple areas under the framework of positive US-Sino strategic partnership, in particular as it relates to supporting the US-China sub-national cooperation strategy. Both sides have agreed upon the following:

A. Purpose and Area Cooperation:

Based on the principle of equality and mutual benefit, both sides will cooperate and in trade, technology, culture, education, sports, health, training and relevant areas to promote mutual goals of advancement, with the core areas of cooperation as follows:

- 1) Trade and two-way investment;
- 2) Bio-science, medical and healthcare;
- 3) Cultural and educational programs;
- 4) Information exchange on policies, incentives and regulations.

B. Cooperative Programs

The Parties consent to cooperate on promotional activities, in accordance with their respective mandates, in the areas of:

- 1) Promoting mutual exchanges between high-level government officials to enhance mutual understandings and develop friendship;
- 2) Promoting mutual exchanges between business leaders;
- 3) Promoting investment seminars and organizing investment promotion missions;
- 4) Promoting collaboration on culture and education through training activities;
- 5) Establish a mechanism to facilitate communication between the two sides and consultations on issues of joint concerns. The Foreign Affairs Office of Jiangsu Provincial Government and Department of Business and Economic Development shall be the designated contacts responsible for specific matters and contacts.

Signed in two copies this third day of June 2011 in Nanjing, in English and Chinese languages, and each version are equally authentic.

Martin O'Malley
Governor
State of Maryland, US

LI Xueyong
Governor
Jiangsu Province, PRC

美利坚合众国马里兰州 与中华人民共和国江苏省友好合作备忘录

2011年6月3日，美利坚合众国马里兰州州长马丁·奥马利率政府、教育和企业家代表团访问了江苏省。双方就未来合作的机会进行了卓有成效的会谈，一致同意签订以下的合作协议：

双方认为，建立和发展两省州之间的长期友好合作关系符合两省人民的共同利益和愿望。双方将在中美两国积极合作全面的战略伙伴关系框架下，开展多领域的合作与交流，实现互利双赢。双方一致同意达成以下协议：

一、合作领域：

双方根据平等互利的原则，在经济、贸易、科技、文化、教育、体育、卫生、人才等方面开展交流与合作，促进共同繁荣发展。双方确定近期两省州合作重点为：

- 1) 经贸和双向投资
- 2) 生物和医药卫生领域
- 3) 文化教育领域；
- 4) 双方政策和法律法规的及政府间信息的交流。

二、合作形式：

双方在各自职责范围内经商议合作开展以下形式的合作活动：

- 1) 加强双方高层互访，促进两地间人员联系与互动，增进相互了解，发展两地人民之间的友谊；
- 2) 促进商业领袖及公众信息的交流；
- 3) 相互邀请参加投资研讨会，组织投资推介、访问活动；
- 4) 在文化教育领域内开展各类培训活动，促进文化教育项目的合作；
- 5) 建立经常性联系机制，以便就双方交流与合作事宜及共同关系的问题进行协商，江苏省人民政府外事办公室和马里兰企业和经济发展部负责两省间的具体联系事宜。

本份备忘录于一〇一一年六月三日在南京签订，一式两份，每份均用中英文写成，两种文本具有同等效力。

马丁·奥马利
美利坚合众国
马里兰州州长

李学勇
中华人民共和国
江苏省省长